



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

**LAPORAN
PRAKTIK KERJA LAPANGAN**



**ANALISIS PENERJEMAHAN TEKS BISNIS
DI BAGIAN KEUANGAN BPSDM KEMENDAGRI**

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

**MUHAMMAD DZAKHWAN ABIYYU
DAFFA SIREGAR
2108411038**

**PROGRAM STUDI BAHASA INGGRIS UNTUK
KOMUNIKASI BISNIS DAN PROFESIONAL
(BISPRO) JURUSAN ADMINISTRASI NIAGA
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA**

**DEPOK
2024**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

**HALAMAN PENGESAHAN
PRAKTIK KERJA LAPANGAN**

- a. Judul Lapangan PKL : Analisis Penerjemahan Teks Bisnis di Bagian Keuangan BPSDM Kemendagri
- b. Identitas Penulis
- a) Nama : Muhamad Dzakhwan Abiyu Daffa Siregar
 - b) NIM : 2108411038
- c. Program Studi : D4 Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional
- d. Konsentrasi : Penerjemahan Teks Bisnis
- e. Jurusan : Administrasi Niaga
- f. Durasi PKL : 01 Februari 2024 – 31 Mei 2024
- g. Lokasi PKL : BPSDM Kementerian Dalam Negeri Bagian Keuangan

Jakarta, 29 Juli 2024

Pembimbing Akademik PNJ

Farizka Humolungo, S.Pd., M.A.

Pembimbing Perusahaan

Hartati, M.Si

Disahkan oleh
Kepala Program Studi BISPRO



Dra. Dharma Sulasih, Dipl. TESOL, M.M., M.HUM.

NIP. 196104121987032004

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

KATA PENGANTAR

Puji dan syukur penulis sampaikan kehadirat Allah Yang Maha Esa, karena atas rahmat dan karunia-Nya penulis dapat menyelesaikan sebuah laporan magang yang berjudul “Analisis Penerjemahan Teks Bisnis di Bagian Keuangan BPSDM Kemendagri”. Laporan ini disusun untuk memenuhi tugas magang / Praktik Kerja Lapangan (PKL) Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (BISPRO) Jurusan Administrasi Niaga. Disamping itu penulis berharap agar laporan magang ini dapat menambah wawasan dan pengetahuan mengenai materi yang ada di dalam laporan ini bagi pembacanya.

Oleh karena itu penulis ingin mengucapkan terima kasih kepada:

- a) Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M.Hum. Selaku Kaprodi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional.
- b) Farizka Humolungo, S.Pd., M.A. selaku dosen pembimbing yang telah menyediakan waktu, tenaga dan pikirannya untuk membimbing penulis dalam penyusunan Laporan Praktik Kerja Lapangan ini.
- c) Ibu Hartati selaku pembimbing dari perusahaan yang telah menyediakan waktu, tenaga dan pikirannya untuk membimbing penulis dalam penyusunan Laporan Praktik Kerja Lapangan ini.
- d) BPSDM Kemendagri selaku perusahaan yang menerima penulis melaksanakan program Praktik Kerja Lapangan selama empat bulan.
- e) Orang tua dan keluarga penulis yang telah memberikan semangat, dukungan moral dan material.

Karena laporan ini masih jauh dari kata sempurna, kritik dan saran yang membangun akan penulis terima demi kesempurnaan laporan ini.

Depok, Juli 2024

Penulis

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR ISI

HALAMAN PENGESAHAN.....	i
KATA PENGANTAR.....	ii
DAFTAR ISI.....	iii
DAFTAR TABEL	iv
DAFTAR GAMBAR.....	v
BAB I Pendahuluan.....	
1.1 Latar Belakang.....	1
1.2 Ruang Lingkup Kegiatan	2
1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan.....	2
1.4 Tujuan dan Manfaat.....	2
BAB II Tinjauan Pustaka.....	
2.1 Definisi Penerjemahan.....	3
2.2 Proses Penerjemahan.....	4
2.3 Ideologi Penerjemahan	5
2.4 Metode Penerjemahan.....	6
2.5 Teknik Penerjemahan.....	8
BAB III Hasil Pelaksanaan.....	
3.1 Unit Kerja PKL.....	11
3.2 Uraian Proses Penerjemahan.....	12
3.3 Identifikasi Kendala yang Dihadapi.....	14
3.4 Solusi yang Dapat Dilakukan.....	14
BAB IV	
4.1 Kesimpulan	15
4.2 Saran	15
DAFTAR PUSTAKA.....	17
LAMPIRAN.....	18



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR TABEL

Tabel 3.1 Teknik Adaptasi.....	11
Tabel 3.2 Teknik Peminjaman.....	12





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR GAMBAR

Gambar 2.4 Diagram V Newmark.....	6
Gambar 3.1 Struktural Organisasi BPSDM Kemendagri.....	10





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB 1 PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang

Praktik Kerja Lapangan (PKL) atau magang bisa disebut sebagai program dari universitas untuk mahasiswa tingkat akhir agar merasakan bagaimana rasanya terjun langsung di dunia industri dengan melakukan kerja nyata selama beberapa bulan dalam satu semester. Tujuan diadakannya program magang ini selaras dengan tujuan Politeknik Negeri Jakarta (PNJ) yang sebagai salah satu instansi perguruan tinggi negeri vokasi Hal ini menuntut lulusan perguruan tinggi untuk memiliki keterampilan tidak hanya di bidang akademik tetapi juga di bidang non-akademik, seperti kemampuan berkomunikasi, bekerja sama dan beradaptasi terhadap perubahan.

Program studi Bahasa Inggris Komunikasi Bisnis dan Profesional Politeknik Negeri Jakarta (PNJ) dirancang untuk mempersiapkan mahasiswa menjadi pekerja profesional, siap menghadapi tantangan dunia industri yang semakin sibuk dan kompetitif. Program studi ini menekankan penguasaan pengetahuan dan keterampilan bahasa Inggris, komunikasi dan terutama menjadi seorang penerjemah. selain itu, diharapkan program PKL ini menjadi tempat bagi mahasiswa untuk mendapatkan pengetahuan, keterampilan, hubungan, dan pengalaman.

Alasan memilih BPSDM Kemendagri karena BPSDM Kemendagri merupakan instansi pemerintah yang berperan penting dalam meningkatkan ASN berkualitas di tingkat nasional. Hal ini sesuai dengan keinginan penulis untuk memberikan kontribusi terhadap pembangunan negara melalui bidang penerjemahan oleh penulis sesuai dengan yang telah diajarkan selama masa perkuliahan



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.2 Ruang Lingkup Kegiatan

Ruang lingkup penulis selama magang nya melakukan kegiatan seperti:

- Mendukung proses pemasukan data Perbendaharaan Negara ke dalam sistem keuangan.
- Membantu menyiapkan pesanan pembelian, kwitansi, dan pengiriman alat tulis.
- Mengoreksi dan merevisi surat-surat yang berkaitan dengan keuangan, notulen rapat dan semacamnya.
- Menjamin kelengkapan dan keakuratan dokumen-dokumen.
- Menerjemahkan surat-surat terkait di bagian keuangan BPSDM Kemendagri.
- Mengoreksi dan mengedit dokumen yang belum atau telah diterjemahkan.

1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan

Penulis memulai magangnya terhitung dimulai dari 1 Februari 2024 sampai 30 Juni 2024. Kegiatan magang ini dilaksanakan di kantor BPSDM Kemendagri yang beralamat di Jalan Kompleks Taman Makam Pahlawan No.8, Kalibata, Pancoran, RT.6/RW.4, Duren Tiga, Pancoran, RT.6/RW.4, Duren Tiga, Kec. Pancoran, Kota Jakarta Selatan, Daerah Khusus Ibukota Jakarta 12740.

1.4 Tujuan dan Manfaat

Adapun Tujuan dari magang ini jika mengikuti pedoman PKL dari BISPRO antara lain ialah sebagai berikut:

- Mengetahui penerjemahan secara nyata di BPSDM Kemendagri
- Meningkatkan kemampuan penerjemahan dari bahasa Indonesia ke Inggris atau sebaliknya
- Penulis dapat menerapkannya secara langsung dengan mengikuti apa yang telah dipelajari selama perkuliahan



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan Laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Begitupun dengan manfaat yang didapat selama menjalani magang yaitu:

1.4.1 Manfaat Bagi Penulis:

- Menambah wawasan penulis tentang ruang lingkup dunia kerja.
- Memberikan pendidikan kepada mahasiswa lain tentang cara menjalankan tugas dan kewajiban disiplin.
- Mengajarkan penulis untuk menjalin relasi dengan berbagai pihak.

1.4.2 Manfaat Bagi Mahasiswa Politeknik Negeri Jakarta:

- Memberi referensi tentang bagaimana cara menerjemahkan dengan benar dan baik.
- Memahami prosedur PKL di perusahaan atau lembaga.
- Dapat menerapkan penerjemahan teks bisnis didalam bagian keuangan suatu lembaga.
- Membuka pandangan terhadap dunia penerjemahan yang sebenarnya.

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB IV PENUTUP

4.1 Kesimpulan

Menurut hasil praktik kerja lapangan (PKL) yang dilakukan di BPSDM Kemendagri, program ini dapat melatih keterampilan non-akademik penulis, seperti komunikasi, bekerja sama, dan menyesuaikan diri dengan lingkungan kerja yang dinamis. PKL juga memungkinkan penulis untuk menerapkan pengetahuan dan keterampilan penerjemahan yang mereka pelajari di kuliah. Penulis memiliki pengalaman langsung dalam menjalankan operasi pemerintahan, terutama dalam pengelolaan keuangan dan administrasi, serta memperluas jaringan profesional. Selain itu, pengalaman nyata menerjemahkan, seperti menerjemahkan, mengoreksi, dan mengedit dokumen di bagian keuangan BPSDM Kemendagri, meningkatkan kemampuan penerjemahan penulis. Secara keseluruhan, pengalaman ini memberikan penulis wawasan dan pengetahuan yang berharga untuk mempersiapkan mereka untuk bekerja di dunia nyata.

4.2 Saran

4.2.1 Peningkatan Program Magang

Politeknik Negeri Jakarta perlu terus meningkatkan kualitas program magang dengan menjalin kerjasama yang lebih luas dengan berbagai instansi baik pemerintah maupun swasta.

Hal ini akan memberikan lebih banyak pilihan dan peluang bagi mahasiswa untuk memperoleh pengalaman yang beragam dan relevan dengan bidang studinya.

4.2.2 Pelatihan keterampilan non-akademik

Program gelar dapat menambah pelatihan yang lebih mendalam tentang keterampilan non-akademik yang diperlukan dalam dunia kerja, seperti komunikasi efektif, manajemen Manajemen waktu dan kepemimpinan.



Kursus pelatihan ini akan membantu siswa lebih siap dan lebih percaya diri ketika menghadapi tantangan lingkungan kerja.

4.2.3 Meningkatkan fasilitas dan akses informasi

Politeknik Negeri Jakarta dapat meningkatkan fasilitas dan akses informasi terkait peluang magang, termasuk informasi Tata Cara, persyaratan dan tips sukses magang. Menyediakan platform digital atau sistem informasi yang terintegrasi akan memudahkan mahasiswa dalam mencari dan melamar magang.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



DAFTAR PUSTAKA

- Holmes, J. (1978). Postscript to an introduction. In J. Holmes, J. C. Catford, & M. Scribner (Eds.), *“Approaches to translation”* (pp. 21-36). Cambridge: Cambridge University Press.
- Newmark, P. (1981). *“Approaches to translation”*. Amsterdam: Benjamin.
- Nida, E. A., & Taber, C. R. (1982). **The theory and practice of translation**. Leiden: E.J. Brill.
- Venuti, L. (1995). **The translator's invisibility: A study of literary translation**. Routledge.
- Molina, L., & Albir, A. H. (2002). Translation techniques revisited: A dynamic and functionalist approach. **Meta: Translator's Journal*, 47*(4), 509-511.
- Newmark, P. (1988). **Approaches to translation**. Amsterdam: Benjamin.
- Badan Pengembangan Sumber Daya Manusia Kementerian Dalam Negeri. (Sejarah). Diakses pada 9 Juli 2024. <https://bpsdm.kemendagri.go.id/profile/page/9>
- Badan Pengembangan Sumber Daya Manusia Kementerian Dalam Negeri. (Struktur). Diakses pada 9 Juli 2024. https://bpsdm.kemendagri.go.id/struktur/struktur_organisasi

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



TABEL LOGBOOK MINGGUAN

Daftar Minggu	Kegiatan
Minggu Pertama	Perkenalan dengan bagian umum dan keuangan.
Minggu Kedua	Menginput billing perjalanan dinas ke website resmi bank negara.
Minggu Ketiga	Membantu pembuatan nota pesanan atk, suplai komputer dan fotokopi.
Minggu Keempat	Mengikuti rapat koordinasi mengenai diklat yang akan datang disertai membuat notulensi untuk rapat tersebut.
Minggu Kelima	Membuat laporan pengeluaran dari tiap diklat di bulan sebelumnya.
Minggu Keenam	Menginput rekap data pemasukan kas negara di pantau oleh bendahara keuangan.
Minggu Ketujuh	Melakukan pembukuan tiap nota pembelian, berita acara serah terima barang dan menerjemahkan salah satu berita acara tersebut.
Minggu Kedelapan	Melakukan pembukuan tiap nota pembelian, berita acara serah terima barang dan menerjemahkan salah satu berita acara tersebut.
Minggu Kesembilan	Melakukan rekap data kegiatan perjalanan dinas per akhir bulan kemarin.
Minggu Kesepuluh	Membantu pembuatan nota pesanan

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	atk, suplai komputer, dan fotokopi.
Minggu Kesebelas	Menginput data kegiatan diklat yang diadakan minggu ini.
Minggu Kedua Belas	Menginput rekap data pemasukan kas negara dipantau oleh bendahara keuangan.
Minggu Ketiga Belas	Menginput billing perjalanan dinas ke website resmi bank negara.
Minggu Keempat Belas	Membantu dalam pemfilteran penonaktifan rekening lama milik karyawan.

TABEL LAMPIRAN TERJEMAHAN 1:

BSu	BSa
KEMENTERIAN DALAM NEGERI REPUBLIK INDONESIA	MINISTRY OF HOME AFFAIRS OF THE REPUBLIC OF INDONESIA
BADAN PENGEMBANGAN SUM BER DAYA MANUSIA Jalan Taman Makam Pahlawan No. 8 Kalibata Jakarta Selatan Telepon/Fa x: (021) 7990531	HUMAN RESOURCE DEVELOPMENT AGENCY Jalan Taman Makam Pahlawan Number 8 Kalibata South Jakarta Phone/Fax: (021) 7990531
Jakarta, 15 Agustus 2023	Jakarta, August 15, 2023
Nomor : XX/XXI/XX/BPSDM	Number : 47/VIII/BK/BPSDM
Perihal : Pengajuan SKPP	Subject: Request for Certificate of Discontinuance of Payment
Lampir : 1 (satu) set	Attach: 1 (one) set
Yth. Kepala KPPN Jakarta IV	Dear Head of KPPN Jakarta IV



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<p>Jl. Ir. H. Juanda No.19 di Jakarta</p> <p>1. Dengan memperhatikan Peraturan Direktur Jendral Perbendaharaan Nomor:</p> <p>PXX/58/PX/2003 tentang Anggaran Negara, dengan ini kami mengajukan permintaan penonaktifan informasi rekening pegawai data supplier :</p> <p>a. Nama Supplier: 403231 (Badan Manusia Kementerian Dalam Negeri) Pengembangan Sumber Day</p> <p>b. Nomor Register Supplier:3872</p> <p>2. Identitas rekening pegawai yang di nonaktifkan adalah sebagai berikut:</p> <p>1. Alasan Permintaan Penonaktifan informasi rekening pegawai tersebut adalah pensiun tugas pada Satker;</p> <p>2. Apabila di kemudian hari terdapat konsekuensi atas data yang kami sampaikan, maka kami menyatakan siap menanggung segala akibat dan tanggung jawab yang ditimbulkan oleh data yang kami sampaikan;</p> <p>Untuk komunikasi lebih lanjut dapat menghubungi saudara Wahyu Widayat, MT (PPK) dengan nomor HP. 085 210129129;</p> <p>Demikian untuk maklum atas kerjasma yang baik, diucapkan terima kasih.</p>	<p>Jl. Ir. H. Juanda No.19 in Jakarta</p> <p>1. With due regard to the Regulation of the Director General of Treasury Number:</p> <p>PXX/58/PX/2003 concerning the State Budget, we hereby submit request for deactivation of employee account information of supplier data:</p> <p>a. Supplier Name: 403231 (Ministry of Home Affairs Human Resources Agency) Resource Developmentx</p> <p>b. Supplier Registration Number: 3872</p> <p>2. The account identity of the deactivated employee is as follows:</p> <p>1. The reason for requesting deactivation of employee account information is the retirement of duties at the Working Unit;</p> <p>2. If in the future there are consequences for the data we submit, then we declare that we are ready to bear all the consequences.</p> <p>For further communication, please contact Wahyu Widayat, MT (PPK) with a cellphone number. 085210129129;</p> <p>Likewise, for the sake of good cooperation, thank you.</p>
--	---



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TABEL LAMPIRAN TERJEMAHAN 2:

BSu	BSa
KEMENTERIAN DALAM NEGERI	MINISTRY OF HOME AFFAIRS
REPUBLIK INDONESIA	REPUBLIC OF INDONESIA
BADAN PENGEMBANGAN SUMBER DAYA MANUSIA Jalan Taman Makam Pahlawan Nomor. 8 Kalibata Jakarta Selatan 12740 Telp. 7981413, 7990679, 7981412, 7982659 Fax. 7981413, 7982665	BADAN DEVELOPMENT OF HUMAN RESOURCES Jalan Taman Makam Pahlawan Number. 8 Kalibata South Jakarta 12740 Tel. 7981413, 7990679, 7981412, 7982659 Fax. 7981413, 7982665
SURAT PERNYATAAN TANGGUNG JAWAB MUTLAK	STATEMENT LETTER OF ABSOLUTE RESPONSIBILITY
Nomor: /BK/VIII/2023/BPSDM	Number: /BK/VIII/2023/BPSDM
Yang bertanda tangan dibawah ini:	The undersigned:
Nama : Herdian Wahyu Dwiputra, S.STP	Name: Herdian Wahyu Dwiputra,S.STP
NIP : 199204162014061001	ID Number.: 199204162014061001
Jabatan : Pejabat Pembuat Komitmen Badan Pengembangan Sumber Daya Manusia	Position : Commitment Making Officer of Human Resources Development Agency
Menyatakan dengan sesungguhnya bahwa :	Declare with truth that :



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<p>Daftar Susulan Uang Makan a.n Mohammad Rizal, SH. M.Si pada satuan kerja Badan Pengembangan Sumber Daya Manusia Kementerian Dalam Negeri untuk bulan Juli 2023 sebesar Rp. 2.240.000,- (Dua Juta Dua Ratus Empat Puluh Ribu Rupiah) telah dihitung dengan benar berdasarkan hak yang seharusnya dibayarkan kepada pegawai yang bersangkutan.</p> <p>Apabila dikemudian hari terdapat kesalahan dan/atau kelebihan atas pembayaran Uang Makan tersebut, sebagian atau seluruhnya, kami bertanggung jawab sepenuhnya dan bersedia menyetorkan atas kesalahan dan/atau kelebihan pembayaran tersebut ke rekening kas Negara.</p> <p>Demikian pernyataan ini dibuat dengan sebenar - benarnya.</p> <p>Jakarta, 14 Agustus 2023 Pejabat Pembuat Komitmen</p> <p>Herdian Wahyu Dwiputra, S.STP</p>	<p>List of Supplementary Meal Pay a.n Mohammad Rizal, SH. M.Si at the work unit of the Ministry of Home Affairs Human Resources Development Agency for July 2023 in the amount of Rp. 2,240,000, - (Two Million Two Hundred Forty Thousand Rupiah) has been calculated correctly based on the rights that should be paid to the employee concerned.</p> <p>If in the future there is an error and/or excess over the payment of the Meal Money, in part or in full, we are fully responsible and willing to deposit the mistake and / or excess payment into the State treasury account.</p> <p>This statement is made truthfully.</p> <p>Jakarta, August 14, 2023</p>
---	--



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

NIP. 19920416201406100	Commitment Making Officer Herdian Wahyu Dwiputra, S.STP ID Number.. 199204162014061001
------------------------	---

TABEL LAMPIRAN TERJEMAHAN 3:

BSu	BSa
No: /X/XXI/2024/BPSDM	Number : /X/XXI/2024/BPSDM
Perihal : Pengadaan Komputer Supplies 29 Desember 2023	Subject: Procurement of Computer Supplies 29 December 2023 December 29, 2023
Kepada Yth : Direktur CV. Lancar Jaya Gedung Pembina Graha 45 Jl. Jend. DI. Panjaitan, Rawa Bunga Jatinegara, Jakarta Timur	Dear: Director of CV. Lancar Jaya Pembina Graha 45 Building Jl. Jend. DI. Panjaitan, Rawa Bunga Jatinegara, East Jakarta
Diberitahukan dengan hormat bahwa Bagian Keuangan Badan Pengembangan Sumber Daya Manusia Kementerian Dalam Negeri terdapat Kegiatan Penyusunan Petunjuk Operasional Kegiatan (POK) BPSDM Kemendagri Tahun 2024, di mohon kesediaan Saudara untuk Pengadaan Komputer Supplies sesuai dengan rincian sebagai	It is respectfully notified that the Finance Section of the Ministry of Home Affairs Human Resources Development Agency has an Activity for the Preparation of Operational Guidelines for Activities (POK) BPSDM Kemendagri Year 2024, asking for your willingness to Procure Computer Supplies according to the following details:



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

berikut:			No Item Name Volume Unit
No	Nama Barang	Volume	
Satuan			1. USB HUB 4 PORTS 2 PCS
1	USB HUB 4 PORTS	2PCS	2. HP 107A TONER 1 PCS
2	TONER HP 107A	1PCS	3. LOGITECH B100 MOUSE 1
3	MOUSE LOGITECH B100	1 PCS	
Demikian disampaikan atas kesediaannya diucapkan terima kasih.			With this conveyed, thank you for your willingness.
Pejabat Pelaksana Teknis Kegiatan,			Activity Technical Implementation Officer,
Marbo			Marbo
NIP. 12121223345465			ID Number. 12121223345465

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



KEMENTERIAN PENDIDIKAN,
KEBUDAYAAN, RISET DAN TEKNOLOGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok
16425 Telepon (021) 7863534, 7864927, 7864926, 7270042,
7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> - pos: humas@pnj.ac.id

Nomor: 1071/PL3/PK.01.09/2024
2024Ha I

05 Februari

: Permohonan Magang Industri

Yth.

Sekretaris BPSDM Kementerian Dalam Negeri Republik Indonesia

Jl. Raya Kalibata Blok Pelangi No. 17

Duren Tiga, Kec. Pancoran, Kota Jakarta Selatan 12760

Dengan hormat,

Sehubungan dengan kewajiban mahasiswa melaksanakan magang di industri terkait program

studidan berdasarkan Keputusan Menteri Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia Nomor 74/P/2021 tentang Pengakuan Kredit Semester Pembelajaran Program Kampus Merdeka, dengan ini kami mengajukan permohonan magang industri mahasiswa program studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (Bispro) Jurusan Administrasi Niaga Politeknik Negeri Jakarta di Kementerian Dalam Negeri Republik Indonesia, atas nama:

No.	Nama	NIM	No. HP	Email
1	Muhammad Dzakhwana Abiyu Daffa Siregar	2108411038	081218553739	muhammad.dzakhwan.abiyu@pnj.ac.id daffa.siregar.an21@mhs.w.pnj.ac.id

Adapun rencana pelaksanaan magang industri pada Februari s.d. Juni 2024. Mahasiswa tersebut bersedia ditempatkan di bagian/unit kerja yang berhubungan dengan bidang naskah dan terjemahan Bahasa Inggris.

Demikian surat permohonan ini kami sampaikan atas perhatian dan kerja sama Bapak/Ibu, kami ucapkan terima kasih.



a.n. Direktur

Wakil Direktur Bidang Kemahasiswaan

Iwa Sudradjat, S.T.,
M.T. NIP 1961060719860
11002

Tembusan:

1. Direktur
2. Wakil Direktur Bidang Akademik
3. Ketua Jurusan Administrasi Niaga
4. Kepala Bagian Akademik dan Kemahasiswaan Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



KEMENTERIAN DALAM NEGERI
REPUBLIC INDONESIA
BADAN PENGEMBANGAN SUMBER DAYA MANUSIA
Jalan Taman Makam Pahlawan Nomor 8 Kalibata Jakarta Selatan Telepon/Faksimile (021) 7943418
www.kemendagri.go.id

SURAT KETERANGAN
Nomor : 64/Kepeg/VI/2024

Yang bertanda tangan di bawah ini:

- | | | |
|------------|---|--|
| a. Nama | : | Rohimah Pujianti, S.Sos |
| b. Jabatan | : | Kepala Sub Bagian Organisasi dan Kepegawaian |
| c. NIP | : | 196610251996032001 |

dengan ini menerangkan bahwa:

- | | | |
|------------|---|---------------------------------------|
| a. Nama | : | Muhammad Dzakhwan Abiyu Daffa Siregar |
| b. NIM | : | 2108411038 |
| c. Jurusan | : | Administrasi Niaga |

adalah benar yang bersangkutan telah melaksanakan kegiatan Magang di Badan Pengembangan Sumber Daya Manusia Kementerian Dalam Negeri, terhitung mulai tanggal 01 Februari 2024 sampai dengan 31 Mei 2024.

Demikian surat keterangan ini dibuat untuk dipergunakan sebagaimana mestinya.

Jakarta, 03 Juni 2024

a.n. Kepala Bagian Umum,
Kepala Subbagian Organisasi dan
Kepegawaian,



Rohimah Pujianti, S.Sos
Penata Tingkat I (III/d)
NIP. 196610251996032001

Tembusan:
Kepala Bagian Umum BPSDM Kemendagri.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

F3

KOP PERUSAHAAN

FORM PENILAIAN PKL
(Pembimbing Perusahaan/Industri)

Nama Mahasiswa : Muhammad Rizkiwan Abiyu Daffa S.
 NIM : 2108911038
 Judul PKL : Pengelolaan Penerimaan Negara Bukan Pajak (PNBP) di BPSDM Kemendagri

Nilai Praktik Kerja Lapangan

No	Komponen Penilaian	Range Nilai	Nilai yang Dicapai
1	Kehadiran dan Aktifitas	5-10	10
2	Kedisiplinan	5-10	10
3	Etika dan Interaksi di Lingkungan Kerja	5-10	9,5
4	Pengetahuan Praktis	10-20	19
5	Penguasaan Materi	10-20	19
6	Kualitas Pelaporan	20-30	30
Total Nilai (A)			97,5

Jakarta 3 Juni 2024
 Pembimbing Perusahaan/Industri,

 HARTATI
 NRP/NIK

Saran Pembimbing perusahaan/industri terhadap mahasiswa PKL

1. Agar lebih komunikatif dan bersocialisasi dengan rekan kerja
2.
3.

Catatan : Nilai disampaikan ke panitia PKL Politeknik Negeri Jakarta dalam amplop tertutup.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



KEMENTERIAN RISET, TEKNOLOGI, DAN PENDIDIKAN
TINGGI POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
TEKNIK INFORMATIKA DAN KOMPUTER

Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok
15425 Telepon (021) 7863534, 7864927, 7864926,
7270042, 7270035

Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

F9

FORM PEMBIMBINGAN

PKL(DOSEN PEMBIMBING PNJ)

JUDUL PKL: Analisis Penerjemahan Teks Bisnis di BPSDM Kemendagri

No	Hari/Tgl	Materi Bimbingan	Tandatangan
1	Jumat / 5 JUL 24	Menentukan Judul Laporan PKL yang dirvisi	
2	~11 / 12 JUL 24	Revisi Laporan PKL	
3	~11 / 19 JUL 24	Revisi Kesalahan tanda baca etc	
4	~11 / 26 JUL 24	Acc & ttd Halaman Pengesahan	
5			
6			
7			
8			
9			
10			

Depok, 29 Juli 2024

Pembimbing,

Farizka Humolungo, S.Pd., M.A.
(1990103022023212042)NIP



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

INTERNSHIP REPORT



**ANALYSIS OF TRANSLATION OF BUSINESS TEXTS
IN THE FINANCE DEPARTMENT OF BPSDM
KEMENDAGRI**

**MUHAMMAD DZAKHWAN ABIYYU
DAFFA SIREGAR
2108411038**

**ENGLISH FOR BUSINESS AND PROFESSIONAL
COMMUNICATION (BISPRO) STUDY PROGRAM,
COMMERCIAL ADMINISTRATION DEPARTMENT
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA**

DEPOK

2024



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

APPROVAL PAGE

HALAMAN PENGESAHAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN

- a. Judul Laporan PKL : Analisis Penerjemahan Teks Bisnis di Bagian Keuangan BPSDM Kemendagri
- b. Identitas Penulis
 - a) Nama : Muhamad Dzakhwan Abiyu Daffa Siregar
 - b) NIM : 2108411038
- c. Program Studi : D4 Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional
- d. Konsentrasi : Penerjemahan Teks Bisnis
- e. Jurusan : Administrasi Niaga
- f. Durasi PKL : 01 Februari 2024 – 31 Mei 2024
- g. Lokasi PKL : BPSDM Kementerian Dalam Negeri Bagian Keuangan

Jakarta, 29 Juli 2024

Pembimbing Akademik PNJ

Pembimbing Perusahaan

Farizka Humolungo, S.Pd., M.A.

Hartati, M.Si

Disahkan oleh
Kepala Program Studi BISPRO



Dr. Dharma Sulasih, Dipl. TESOL, M.M., M.HUM.
NIP. 196104121987032004



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

FOREWORD

Praise and gratitude are due to the Almighty Allah, because for His mercy and grace the author can complete an internship report entitled ‘Analysis of Business Text Translation in the Finance Section of BPSDM Kemendagri’. This report is prepared to fulfil the internship / Field Work Practice (PKL) assignment of the English for Business and Professional Communication (BISPRO) Study Programme, Department of Commercial Administration. In addition, the author hopes that this internship report can add insight and knowledge about the material in this report for the reader.

Therefore, the author would like to thank:

- a) Dr Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M.Hum. As the Head of Department of English for Business and Professional Communication.
- b) Farizka Humolungo, S.Pd., M.A. as the supervisor who has provided his time, energy and thoughts to guide the author in the preparation of this Field Work Practice Report.
- c) Mrs Hartati as the supervisor of the company who has provided her time, energy and thoughts to guide the author in the preparation of this Field Work Practice Report.
- d) BPSDM Kemendagri as the company that accepted the author to carry out the Field Work Practice programme for four months.
- e) The author's parents and family who have provided encouragement, moral and material support.

Because this report is far from perfect, constructive criticism and suggestions will be accepted for the perfection of this report.

constructive criticism and suggestions will be accepted for the sake of the perfection of this report.

Depok, July 2024

Author



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TABLE OF CONTENTS

APPROVAL PAGE.....	ii
TABLE OF CONTENTS.....	iii
TABLE OF TABLES.....	iv
TABLE OF Pictures.....	v
CHAPTER I Introduction.....	
1.1 Background.....	1
1.2 Scope of Activities	2
1.3 Time and Place of Implementation.....	2
1.4 Objectives and Benefits.....	2
CHAPTER II Literature Review.....	
2.1 Definition of Translation.....	4
2.2 Translation Process.....	4
2.3 Translation Ideology.....	5
2.4 Translation Methods.....	5
2.5 Translation Techniques.....	7
CHAPTER III Implementation Results.....	
3.1 Working Unit of PKL.....	10
3.2 Description of the Translation Process.....	11
3.3 Identification of Obstacles Faced.....	12
3.4 Possible Solution.....	14
CHAPTER IV.....	
4.1 Conclusion	16
4.2 Suggestions	16
REFERENCES.....	17
ANNEXES.....	18

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TABLE LIST

Table 3.1 Adaptation Technique.....	11
Table 3.2 Borrowing Technique.....	12



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Picture LIST

Picture 2.Diagram V According to Newmark (1988:45).....6
Picture 3.1 Structural Organisation of BPSDM Kemendagri.....10





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER 1 INTRODUCTION

1.1 Background

Field Work Practice (PKL) or internship can be referred to as a programme from the university for final year students to experience what it is like to be directly involved in the industrial world by doing real work for several months in one semester. The purpose of holding this internship programme is in line with the objectives of Politeknik Negeri Jakarta (PNJ), which as one of the vocational state university institutions, requires university graduates to have skills not only in the academic field but also in non-academic fields, such as the ability to communicate, work together and adapt to change.

The Business and Professional Communication English study programme of Politeknik Negeri Jakarta (PNJ) is designed to prepare students to become professional workers, ready to face the challenges of an increasingly busy and competitive industrial world. This study programme emphasises the mastery of knowledge and skills of English language, communication and especially being a translator. In addition, it is expected that this PKL programme will be a place for students to gain knowledge, skills, relationships and experience.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

The reason for choosing BPSDM Kemendagri is because BPSDM Kemendagri is a government agency that plays an important role in improving quality ASN at the national level. This is in accordance with the author's desire to contribute to the development of the country through the field of translation by the author in accordance with what has been taught during the lecture period.

1.2 Scope of Activities

The scope of the author during internship is to carry out activities such as:

- Support the process of entering State Treasury data into the financial system.
- Assist in preparing purchase orders, receipts, and stationery shipments.
- Proofreading and revising letters related to finance, meeting minutes and the like.
- Ensure the completeness and accuracy of documents.
- Translate relevant letters in the finance department of BPSDM Kemendagri.
- Correct and edit documents that have not been translated or have been translated.

1.3 Time and Place of Implementation

The author started his internship starting from 1 February 2024 to 30 June 2024. This internship was carried out at the BPSDM Kemendagri office which is located at Jalan Kompleks Taman Makam Pahlawan No.8, Kalibata, Pancoran, RT.6/RW.4, Duren

Tiga, Pancoran, RT.6/RW.4, Duren Tiga, Pancoran, South Jakarta City, Special Capital Region of Jakarta 12740.

1.4 Objectives and Benefits

The objectives of this internship if following the PKL guidelines from BISPRO include the following:

Knowing the real translation at BPSDM Kemendagri Improve translation skills from Indonesian to English or vice versa. The author can apply it directly by following what has been learnnduring the lectures.

Likewise, the benefits obtained during the internship are:

1.4.1 Benefits for the author:

- Adding to the author's insight into the scope of the world of work.
- Provide education to other students about how to carry out disciplinary duties and obligations.
- Teach writers to establish relationships with various parties.

1.4.2 Benefits for Jakarta State Polytechnic Students:

- Provide references on how to translate correctly and well.
- Understand the procedures of PKL in companies or institutions.
- Can apply business text translation in the financial department of an institution.
- Open the view of the real world of translation.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER IV CONCLUSION

4.1 Conclusion

According to the results of the field work practice (PKL) conducted at BPSDM Kemendagri, this programme can train the authors' non-academic skills, such as communication, cooperation, and adjusting to a dynamic work environment. It also allowed the authors to apply the translation knowledge and skills they learnt in college. The authors had hands-on experience in running government operations, especially in financial and administrative management, and expanded their professional network. In addition, real-life translation experiences, such as translating, proofreading and editing documents in the finance department of BPSDM Kemendagri, improved the authors' translation skills. Overall, this experience provided the authors with valuable insights and knowledge to prepare them for working in the real world.

4.2 Suggestions

4.2.1 Improving the Internship Programme

Politeknik Negeri Jakarta needs to continue to improve the quality of the internship programme by establishing wider cooperation with various agencies both government and private.

This will provide more choices and opportunities for students to gain diverse experiences that are relevant to their field of study.

4.2.2 Non-academic skills training

Degree programmes can add more in-depth training on non-academic skills required in the world of work, such as effective communication, management, time management and leadership.

These training courses will help students be better prepared and more confident when facing the challenges of the working environment.

4.2.3 Improve facilities and access to information

Politeknik Negeri Jakarta can improve facilities and access to information related to internship opportunities, including information on procedures, requirements and tips for internship success. Providing an integrated digital platform or information system will make it easier for students to search and apply for internships.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





REFERENCES

- Holmes, J. (1978). Postscript to an introduction. In J. Holmes, J. C. Catford, & M. Scribner (Eds.), *“Approaches to translation”* (pp. 21-36). Cambridge: Cambridge University Press.
- Newmark, P. (1981). *“Approaches to translation”*. Amsterdam: Benjamin.
- Nida, E. A., & Taber, C. R. (1982). **The theory and practice of translation**. Leiden: E.J. Brill.
- Venuti, L. (1995). **The translator's invisibility: A study of literary translation**. Routledge.
- Molina, L., & Albir, A. H. (2002). Translation techniques revisited: A dynamic and functionalist approach. **Meta: Translator's Journal*, 47*(4), 509-511.
- Newmark, P. (1988). **Approaches to translation**. Amsterdam: Benjamin.
- Badan Pengembangan Sumber Daya Manusia Kementerian Dalam Negeri. (Sejarah). Diakses pada 9 Juli 2024. <https://bpsdm.kemendagri.go.id/profile/page/9>
- Badan Pengembangan Sumber Daya Manusia Kementerian Dalam Negeri. (Struktur). Diakses pada 9 Juli 2024. https://bpsdm.kemendagri.go.id/struktur/struktur_organisasi

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

STUDENT'S LOGBOOK:

Week List	Activities
Week One	Introduction to the general and finance department.
Week Two	Inputting official travel billing to the official website of the state bank.
Third Week	Assisted in making order notes for atk, computer supplies and photocopies.
Fourth Week	Participated in a coordination meeting regarding upcoming training and made minutes for the meeting.
Fifth Week	Prepared expense reports for each training programme in the previous month.
Sixth Week	Inputting recap data of state treasury income monitored by the treasurer.
Seventh Week	Bookkeeping each purchase note, minutes of goods handover and translate one of the minutes.
Eighth Week	Perform bookkeeping of each purchase note, goods handover minutes and translate one of the minutes.
Ninth Week	Recap data on official travel activities as of the end of last month.
Tenth Week	Assisted in making order notes for atk, computer supplies, and photocopies.
Eleventh Week	Inputting data on training activities held this week.
Twelfth Week	Inputting recap data of state treasury

	income monitored by the treasurer.
Thirteenth Week	Inputting official travel billing to the official website of the state bank.
Fourteenth Week	Assisted in filtering the deactivation of employees' old accounts.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TRANSLATION ATTACHMENT TABLE 1:

BSu	BSa
KEMENTERIAN DALAM NEGERI REPUBLIK INDONESIA	MINISTRY OF HOME AFFAIRS OF THE REPUBLIC OF INDONESIA
BADAN PENGEMBANGAN SUMBER DAYA MANUSIA Jalan Taman Makam Pahlawan No. 8 Kalibata Jakarta Selatan Telepon/Fax: (021) 7990531	HUMAN RESOURCE DEVELOPMENT AGENCY Jalan Taman Makam Pahlawan Number 8 Kalibata South Jakarta Phone/Fax: (021) 7990531
Jakarta, 15 Agustus 2023	Jakarta, August 15, 2023
Nomor : XX/XXI/XX/BPSDM	Number : 47/VIII/BK/BPSDM
Perihal : Pengajuan SKPP	Subject: Request for Certificate of Discontinuance of Payment
Lampir : 1 (satu) set	Attach: 1 (one) set
Yth. Kepala KPPN Jakarta IV	Dear Head of KPPN Jakarta IV
Jl. Ir. H. Juanda No.19 di Jakarta	Jl. Ir. H. Juanda No.19 in Jakarta
1. Dengan memperhatikan Peraturan Direktur Jendral Perbendaharaan Nom or:	1. With due regard to the Regulation of the Director General of Treasury Number:
PXX/58/PX/2003 tentang Anggaran	PXX/58/PX/2003 concerning the State



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<p>Negara, dengan ini kami mengajukan permintaan penonaktifan informasi rekening pegawai data supplier :</p> <p>a. Nama Supplier: 403231 (Badan Manusia Kementerian Dalam Negeri) Pengembangan Sumber Daya</p> <p>b. Nomor Regester Supplier : 3872</p> <p>2. Identitas rekening pegawai yang di nonaktifkan adalah sebagai berikut:</p> <p>1) Alasan Permintaan Penonaktifan informasi rekening pegawai tersebut adalah pensiun tugas pada Satker;</p> <p>2) . Apabila di kemudian hari terdapat konsekuensi atas data yang kami sampaikan, maka kami menyatakan siap menanggung segala akibat dan tanggung jawab yang ditimbulkan oleh data yang kami sampaikan;</p> <p>Untuk komunikasi lebih lanjut dapat menghubungi saudara Bouno (PPK) dengan nomor HP. 08112345678.</p> <p>Demikian untuk maklum atas kerjasama</p>	<p>Budget, we hereby submit request for deactivation of employee account information of supplier data:</p> <p>a. Supplier Name: 403231 (Ministry of Home Affairs Human Resources Agency) Resource Developmentx</p> <p>b. Supplier Registration Number: 3872</p> <p>2. The account identity of the deactivated employee is as follows:</p> <p>1) The reason for requesting deactivation of employee account information is the retirement of duties at the Working Unit;</p> <p>2) If in the future there are consequences for the data we submit, then we declare that we are ready to bear all the consequences and responsibilities caused by the data we submit; and data we submit, then we declare that we are ready to bear all the consequences and responsibilities caused by the data we submit;</p> <p>For further communication, please contact Bouno (PPK) with a cellphone number. 08112345678.</p> <p>Likewise, for the sake of good</p>
---	--



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

ma yang baik, diucapkan terima kasih.	cooperation, thank you.
---------------------------------------	-------------------------

TRANSLATION ATTACHMENT TABLE 2:

BSu	BSa
KEMENTERIAN DALAM NEGERI	MINISTRY OF HOME AFFAIRS
REPUBLIK INDONESIA	REPUBLIC OF INDONESIA
BADAN PENGEMBANGAN SUMBER DAYA MANUSIA Jalan Taman Makam Pahlawan Nomor. 8 Kalibata Jakarta Selatan 12740 Telp. 7981413, 7990679, 7981412, 7982659 Fax. 7981413, 7982665	BADAN DEVELOPMENT OF HUMAN RESOURCES Jalan Taman Makam Pahlawan Number. 8 Kalibata South Jakarta 12740 Tel. 7981413, 7990679, 7981412, 7982659 Fax. 7981413, 7982665
SURAT PERNYATAAN TANGGUNG JAWAB MUTLAK	STATEMENT LETTER OF ABSOLUTE RESPONSIBILITY
Nomor: /BK/XXXN/2023/BPSDM	Number: /BK/XXXN/2023/BPSDM
Yang bertanda tangan dibawah ini:	The undersigned:
Nama: Hahahihi, S.STP NIP : 131332247384738738748	Name: Hahahihi, S.STP ID Number.:131332247384738738748
Jabatan : Pejabat Pembuat Komitmen Badan Pengembangan Sumber Daya Manusia	Position : Commitment Making Officer of Human Resources Development Agency
Menyatakan dengan sesungguhnya	Declare with truth that :



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<p>bahwa :</p> <p>Daftar Susulan Uang Makan a.n TukiyeM, SH. M.Si pada satuan kerja Badan Pengembangan Sumber Daya Manusia Kementerian Dalam Negeri untuk bulan Juli 2023 sebesar Rp. 2.240.000,- (Dua Juta Dua Ratus Empat Puluh Ribu Rupiah) telah dihitung dengan benar berdasarkan hak yang seharusnya dibayarkan kepada pegawai yang bersangkutan.</p> <p>Apabila dikemudian hari terdapat kesalahan dan/atau kelebihan atas pembayaran Uang Makan tersebut, sebagian atau seluruhnya, kami bertanggung jawab sepenuhnya dan bersedia menyetorkan atas kesalahan dan/atau kelebihan pembayaran tersebut ke rekening kas Negara.</p> <p>Demikian pernyataan ini dibuat dengan sebenar - benarnya.</p>	<p>List of Supplementary Meal Pay a.n TukiyeM, SH. M.Si at the work unit of the Ministry of Home Affairs Human Resources Development Agency for July 2023 in the amount of Rp. 2,240,000, - (Two Million Two Hundred Forty Thousand Rupiah) has been calculated correctly based on the rights that should be paid to the employee concerned.</p> <p>If in the future there is an error and/or excess over the payment of the Meal Money, in part or in full, we are fully responsible and willing to deposit the mistake and / or excess payment into the State treasury account.</p> <p>This statement is made truthfully.</p>
<p>Jakarta, 14 Agustus 2023 Pejabat Pembuat Komitmen</p> <p>Herdian Hahahihi, S.STP NIP : 131332247384738738748</p>	<p>Jakarta, August 14, 2023 Commitment Making Officer</p> <p>Hahahihi, S.STP ID Number.:131332247384738738748</p>



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TRANSLATION ATTACHMENT TABLE 3::

BSu	BSa
No: /X/XXI/2024/BPSDM	Number : /X/XXI/2024/BPSDM
Perihal: Pengadaan Komputer Supplies 29 Desember 2023 29 Desember 2023	Subject: Procurement of Computer Supplies 29 December 2023 December 29, 2023
Kepada Yth : Direktur CV. Lancar Jaya Gedung Pembina Graha 45 Jl. Jend. DI. Panjaitan, Rawa Bunga Jatinegara, Jakarta Timur	Dear: Director of CV. Lancar Jaya Pembina Graha 45 Building Jl. Jend. DI. Panjaitan, Rawa Bunga Jatinegara, East Jakarta
Diberitahukan dengan hormat bahwa Bagian Keuangan Badan Pengembangan Sumber Daya Manusia Kementerian Dalam Negeri terdapat Kegiatan Penyusunan Petunjuk Operasional Kegiatan (POK) BPSDM Kemendagri Tahun 2024, di mohon kesediaan Saudara untuk Pengadaan Komputer Supplies sesuai dengan rincian sebagai berikut:	It is respectfully notified that the Finance Section of the Ministry of Home Affairs Human Resources Development Agency has an Activity for the Preparation of Operational Guidelines for Activities (POK) BPSDM Kemendagri Year 2024, asking for your willingness to Procure Computer Supplies according to the following details:
No Nama Barang Volume Satuan	No Item Name Volume Unit
1 USB HUB 4 PORTS 2 PCS	1 USB HUB 4 PORTS 2 PCS
2 TONER HP 107A 1 PCS	2 HP 107A TONER 1 PCS
3 MOUSE LOGITECH B1001 PCS	3 LOGITECH B100 MOUSE 1 PCS



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Demikian disampaikan atas kesediaannya diucapkan terima kasih.	With this conveyed, thank you for your willingness.
Pejabat Pelaksana Teknis Kegiatan,	Activity Technical Implementation Officer,
Marbo NIP. 12121223345465	Marbo ID Number. 12121223345465





© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



KEMENTERIAN PENDIDIKAN,
KEBUDAYAAN, RISET DAN TEKNOLOGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA

Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok
16425 Telepon (021) 7863534, 7864927, 7864926, 7270042,
7270035

Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting

Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

Nomor: 1071/PL3/PK.01.09/2024
2024Ha I

05 Februari

: Permohonan Magang Industri

Yth.

Sekretaris BPSDM Kementerian Dalam Negeri Republik Indonesia

Jl. Raya Kalibata Blok Pelangi No. 17

Duren Tiga, Kec. Pancoran, Kota Jakarta Selatan 12760

Dengan hormat,

Sehubungan dengan kewajiban mahasiswa melaksanakan magang di industri terkait program

studidan berdasarkan Keputusan Menteri Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia No mor 74/P/2021 tentang Pengakuan Kredit Semester Pembelajaran Program Kampus Merdeka, dengan ini kami mengajukan permohonan magang industri mahasiswa program studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (Bispro) Jurusan Administrasi Niaga Politeknik Negeri Jakarta di Kementerian Dalam Negeri Republik Indonesia, atas nama:

No.	Nama	NIM	No. HP	Email
1	Muhammad Dzakhwan Abiyyu Daffa Siregar	2108411038	081218553739	muhammad.dzakhwan.abiyu@pnj.ac.id daffa.siregar.an21@mhs.w.pnj.ac.id

Adapun rencana pelaksanaan magang industri pada Februari s.d. Juni 2024. Mahasiswa tersebut bersedia ditempatkan di bagian/unit kerjanya yang berhubungan dengan bidang naskah dan terjemahan Bahasa Inggris.

Demikian surat permohonan ini kami sampaikan atas perhatian dan kerja sama Bapak/Ibu, kami ucapkan terima kasih.



a.n. Direktur

Wakil Direktur Bidang Kemahasiswaan

Iwa Sudradjat, S.T.,
M.T. NIP 1961060719860
11002

Tembusan:

1. Direktur
2. Wakil Direktur Bidang Akademik
3. Ketua Jurusan Administrasi Niaga
4. Kepala Bagian Akademik dan Kemahasiswaan Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



KEMENTERIAN DALAM NEGERI
REPUBLIC INDONESIA
BADAN PENGEMBANGAN SUMBER DAYA MANUSIA
Jalan Taman Makam Pahlawan Nomor 8 Kalibata Jakarta Selatan Telepon/Faksimile (021) 7943418
www.kemendagri.go.id

SURAT KETERANGAN
Nomor : 64/Kepeg/VI/2024

Yang bertanda tangan di bawah ini:

- | | | |
|------------|---|--|
| a. Nama | : | Rohimah Pujianti, S.Sos |
| b. Jabatan | : | Kepala Sub Bagian Organisasi dan Kepegawaian |
| c. NIP | : | 196610251996032001 |

dengan ini menerangkan bahwa:

- | | | |
|------------|---|--|
| a. Nama | : | Muhammad Dzakhwan Abiyuu Daffa Siregar |
| b. NIM | : | 2108411038 |
| c. Jurusan | : | Administrasi Niaga |

adalah benar yang bersangkutan telah melaksanakan kegiatan Magang di Badan Pengembangan Sumber Daya Manusia Kementerian Dalam Negeri, terhitung mulai tanggal 01 Februari 2024 sampai dengan 31 Mei 2024.

Demikian surat keterangan ini dibuat untuk dipergunakan sebagaimana mestinya.

Jakarta, 03 Juni 2024

a.n. Kepala Bagian Umum,
Kepala Subbagian Organisasi dan
Kepegawaian,

Rohimah Pujianti, S.Sos
Penata Tingkat I (III/d)
NIP. 196610251996032001

Tembusan:
Kepala Bagian Umum BPSDM Kemendagri.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

F3

KOP PERUSAHAAN

FORM PENILAIAN PKL
(Pembimbing Perusahaan/Industri)

Nama Mahasiswa : Muhammad Rizkiwan Abiyu Daffa S.
 NIM : 2108411038
 Judul PKL : Pengelolaan Penerimaan Negara Bukan Pajak (PNBP) di BPSDM Kemendagri

Nilai Praktik Kerja Lapangan

No	Komponen Penilaian	Range Nilai	Nilai yang Dicapai
1	Kehadiran dan Aktifitas	5-10	10
2	Kedisiplinan	5-10	10
3	Etika dan Interaksi di Lingkungan Kerja	5-10	9,5
4	Pengetahuan Praktis	10-20	19
5	Penguasaan Materi	10-20	19
6	Kualitas Pelaporan	20-30	30
Total Nilai (A)			97,5

Jakarta 3 Juni 2024
 Pembimbing Perusahaan/Industri,
 (HARTATI)
 NRP/NIK

Saran Pembimbing perusahaan/industri terhadap mahasiswa PKL

1. Agar lebih komunikatif dan bersosialisasi dengan rekan kerja
2.
3.

Catatan : Nilai disampaikan ke panitia PKL Politeknik Negeri Jakarta dalam amplop tertutup.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



KEMENTERIAN RISET, TEKNOLOGI, DAN PENDIDIKAN
TINGGI POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
TEKNIK INFORMATIKA DAN KOMPUTER

Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok
15425 Telepon (021) 7863534, 7864927, 7864926,
7270042, 7270035

Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

F9

FORM PEMBIMBINGAN

PKL(DOSEN PEMBIMBING PNJ)

JUDUL PKL: Analisis Penerjemahan Teks Bisnis di BPSDM Kemendagri

No	Hari/Tgl	Materi Bimbingan	Tandatangan
1	Jumat / 5 JUL 24	Menentukan Judul Laporan PKL yang direvisi	
2	~ 11 / 12 JUL 24	Revisi Laporan PKL	
3	~ 11 / 19 JUL 24	Revisi Kesalahan tanda baca etc	
4	~ 11 / 26 JUL 24	Acc & ttd Halaman Pengesahan	
5			
6			
7			
8			
9			
10			

Depok, 29 Juli 2024

Pembimbing,

Farizka Humolungo, S.Pd., M.A.
(1990103022023212042)NIP